



Pour publication immédiate : 01/05/2015

GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE QUE DES PRÊTS À BAS TAUX D'INTÉRÊT SONT OFFERTS AUX RÉSIDENTS ET ENTREPRISES TOUCHÉS PAR L'EXPLOSION DU EAST VILLAGE À MANHATTAN

L'Administration des petites entreprises des États-Unis a mis des prêts à la disposition des New-Yorkais en vue de les aider à se rétablir à la suite de la catastrophe du 26 mars

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que l'Administration des petites entreprises des États-Unis a accepté sa demande de déclaration de catastrophe matérielle dans le comté de New York et dans les comtés contigus du Bronx, de Kings et de Queens à la suite de l'explosion du 26 mars 2015 et de l'incendie subséquent au 121, Deuxième Avenue dans le East Village de Manhattan. L'explosion a tué deux personnes et en a blessé plusieurs autres. Les individus et entreprises touchés par l'incendie sont donc admissibles à des prêts à bas taux d'intérêt pour petites entreprises en vue de remplacer les biens immobiliers, les biens personnels et autres pertes. Le Gouverneur Cuomo a demandé à ce que ces prêts soient mis à la disposition des victimes dans une lettre adressée à la SBA le 22 avril.

« L'explosion du East Village a été une terrible tragédie – elle a coupé court à la vie de deux jeunes hommes et bouleversé la vie de nombreux autres New-Yorkais –, mais aujourd'hui, nous continuons à nous en remettre et à mieux reconstruire, a déclaré le Gouverneur Cuomo. J'encourage quiconque a été touché par cette explosion à visiter le Centre de prêts en cas de catastrophe et à demander l'aide dont on a besoin. »

Les prêts de la SBA sont souvent utiles lorsque des propriétaires, locataires et entreprises admissibles ainsi que d'autres personnes ont besoin d'une aide financière suite à des situations d'urgence ou à des catastrophes liées au climat. Une évaluation des dommages exécutée par la SBA et la Gestion des urgences de la Ville de New York a révélé que 20 foyers et cinq entreprises ont subi des dommages importants, en plus de neuf foyers et 16 entreprises ayant subi des dommages mineurs. Dans le cas de l'explosion et de l'incendie du East Village, les groupes suivants sont admissibles à des prêts de la SBA :

- **Propriétaires** : jusqu'à 200 000 \$ pour réparer les biens immobiliers endommagés ou remplacer ceux qui ont été détruits

- **Propriétaires et locataires** : jusqu'à 40 000 \$ pour réparer les biens personnels endommagés ou remplacer ceux qui ont été détruits
- **Entreprises** : jusqu'à 2 millions de dollars pour le remplacement de biens immobiliers, de stocks, de machines, d'équipement et pour autres pertes matérielles
- **Entreprises et organisations à but non lucratif** : Des prêts en cas de catastrophe pour dommages économiques jusqu'à 2 millions de dollars peuvent être accordés pour fournir le fonds de roulement nécessaire jusqu'à la reprise normale des opérations suite à une catastrophe

La SBA ouvrira un Centre d'aide en cas de catastrophe (DLOC) dans le Bureau du Conseil communautaire du district 3, situé au 59, 4^e Rue Est, New York, New York, 10003. Des représentants de la SBA seront présents en vue d'offrir de l'aide dans le processus de demande. Le DLOC sera ouvert du mardi 5 mai au jeudi 14 mai 2015. Les heures d'ouverture en semaine seront de 9 h à 18 h, et les heures d'ouverture du samedi 9 mai seront de 9 h à 13 h. Le DLOC sera fermé le dimanche 10 mai. Le DLOC procède uniquement sans rendez-vous.

Le Commissaire de la Division de la sécurité intérieure et des services d'urgence de l'État de New York, John P. Melville, a déclaré : « L'explosion du mois de mars dans le East Village qui a pris la vie à deux New-Yorkais et a dévasté des dizaines de personnes qui vivaient et travaillaient dans le secteur n'a pas seulement détruit des bâtiments, mais toute une communauté. Il est important que les rescapés sachent que de l'aide leur est offerte tandis qu'ils travaillent à reconstruire leur vie, et j'espère qu'ils profiteront de l'aide mise à leur disposition par le Gouverneur Cuomo et la SBA. »

« Bien qu'on ne puisse rien faire pour annuler les dommages ayant été faits par l'explosion du 26 mai, ces fonds de l'Administration des petites entreprises peuvent aider, a déclaré la membre du Congrès Carolyn B. Maloney, qui représente le 12^e district du Congrès, lequel comprend le site où l'explosion du East Village a eu lieu. Les individus et entreprises touchés par l'explosion et l'incendie sont maintenant admissibles à des prêts à bas taux d'intérêt pour petites entreprises en vue de les aider dans leur rétablissement. J'ai travaillé durant des années en vue de pousser le programme de prêts de l'Administration des petites entreprises, et je félicite le Gouverneur Cuomo, qui travaille en vue de l'utiliser à bonnes fins. »

Les taux d'intérêt peuvent être aussi faibles que 1,813 pour cent pour les propriétaires et les locataires, 2,625 pour cent pour les organisations à but non lucratif et 4 pour cent pour les entreprises sur une période maximum de 30 ans. Le montant et la durée de remboursement des prêts sont fixés par le SBA selon la situation financière du candidat.

Les individus et les entreprises peuvent obtenir la version électronique du formulaire de prêt (ELA) sur le site sécurisé de la SBA au <https://disasterloan.sba.gov/ela>.

Des informations supplémentaires et les formulaires de prêts sont disponibles en appelant le service à la clientèle de la SBA au 1-800-659-2955 (1-800-877-8339 pour les sourds et malentendants), ou en envoyant un email à disastercustomerservice@sba.gov. Les formulaires de demande de prêt peuvent également être téléchargés à www.sba.gov/disaster. Les demandes dûment remplies doivent être retournées au centre ou à l'adresse suivante : Small Business Administration, Processing and Disbursement Center, 14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155.

La date limite pour retourner les demandes en cas de dommages aux biens matériels est le 29 juin 2015. La date limite pour retourner les demandes en cas de dommages économiques est le 28 janvier 2016.

À propos de la DHSES

La [Division de la sécurité intérieure et des services d'urgence](#) et ses quatre bureaux – Contre-terrorisme, Gestion des urgences, Prévention et contrôle des incendies et Communications d'urgence et interopérables – offrent le leadership, la coordination et le soutien nécessaires dans le cadre des efforts visant à prévenir, protéger contre, préparer pour, répondre à et se remettre du terrorisme et d'autres catastrophes d'origine humaine et naturelle, menaces, incendies et autres situations d'urgence. Pour plus d'informations, visiter la [page Facebook](#), suivre [@NYSDHSES sur Twitter](#), ou visiter dhSES.ny.gov.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418